

Q. どんな<sup>べんごし たんとう</sup>弁護士が担当するの？

相談<sup>そうだんばしょ</sup>場所は？

A. <sup>がいこくじんほうりつそうだん</sup>外国人法律相談の<sup>けんしゅう</sup>研修を受けた、<sup>せんもん</sup>専門  
<sup>そうだんめいぼ</sup>相談名簿に登録されている<sup>べんごし たんとう</sup>弁護士が担当し  
ます。<sup>そうだんばしょ</sup>相談場所は、<sup>げんそく</sup>原則として、<sup>そうだん</sup>相談を  
担当する<sup>べんごし</sup>弁護士の<sup>ほうりつじむしょ</sup>法律事務所です。ただ  
し、<sup>びょうき</sup>病気などで<sup>ほうりつじむしょ</sup>法律事務所までいけない  
という<sup>ばあい</sup>場合は、<sup>しゅつちょうほうりつそうだん</sup>出張法律相談も<sup>かのう</sup>可能  
な<sup>ばあい</sup>場合があります。くわしくは、<sup>たんとうべんごし</sup>担当弁護士  
とうちあわせてください。

Q. どんな<sup>そうだん</sup>相談ができるの？

A. <sup>ざいりゅうしかく</sup>在留資格、<sup>なんみんにんてい</sup>難民認定などの<sup>にゅうかんかんけい</sup>入管関係の  
<sup>そうだん</sup>相談、<sup>こくさいけっこん</sup>国際結婚・<sup>りこん</sup>離婚、<sup>ろうどうもんだい</sup>労働問題などの  
<sup>みんじじけん</sup>民事事件や<sup>けいじじけん</sup>刑事事件に関する<sup>かん</sup>相談など、  
<sup>ほうりつそうだん</sup>法律相談であれば<sup>せいげん</sup>制限なくうけつけます。  
<sup>がいこくせき</sup>外国籍のかたはもちろん、<sup>がいこくせき</sup>外国籍でなくと  
も、<sup>がいこくせき</sup>外国籍のかたを<sup>とうじしゃ</sup>当事者や<sup>あいてがた</sup>相手方とする  
<sup>じけん</sup>事件について<sup>そうだん</sup>相談のあるかたが<sup>たいしやう</sup>対象で  
す。

Q. <sup>にほんご はな</sup>日本語が話せないのですが…

A. <sup>ほうりつそうだん</sup>法律相談には、<sup>つうやく</sup>通訳をつけることができ  
ます。  
ただし、<sup>そうだんややく</sup>はじめの<sup>うけつけ</sup>相談予約の<sup>うけつけ</sup>受付は  
<sup>にほんごたいおう</sup>日本語対応のみですので、<sup>にほんご</sup>日本語ができる  
かたにお手伝いいただくなどして<sup>でんわ</sup>お電話を  
いただくようおねがいします。

Q. 相談料・通訳料はかかるの？

A. <sup>つうやくりやう</sup>通訳料は<sup>むりやう</sup>無料です。  
<sup>そうだんりやう</sup>相談料は、<sup>いってい</sup>一定の<sup>しゅうにゅうい</sup>収入以下のかたは  
<sup>むりやう</sup>無料です。<sup>しょうさい</sup>詳細については<sup>ほん</sup>本リーフレッ  
ト<sup>うらめん</sup>裏面をごらんください。



とうきょうさんべんごしかいたましが  
東京三弁護士会多摩支部の

がいこくじんほうりつそうだん  
外国人法律相談

よやく  
予約TEL. **042-548-1190**

うけつけにちじ  
受付日時 平日 10:00~12:00

13:00~16:00

# そらだんりよう 相談料

○ 資力が一定額以上のかた

30分 (通訳付きは 60分)

5,500円 (消費税込)

○ 資力が一定額以下のかた

無料

※ 一定額以下の資力とは、

① 収入 (手取り月収) が下記の金額以下であることを  
言います。

単身者	182,000円
2人家族	251,000円
3人家族	272,000円
4人家族	299,000円

(大都市の場合は10%加算)

② 家賃、住宅ローン、医療費などの出費がある場合は、その一定額をひいたあとの所得で考えます。

③ 預貯金などの財産が一定額以上の場合、有料になる場合があります。

※ 通訳料は無料です。

## がいこくじんほうりつそうだん てじゆん 外国人法律相談の手順

1



まず、042-548-1190 へお電話ください。電話には、弁護士会の職員が出て、相談の予約を受け付けます。(電話相談ではありません。)

お名前、電話番号、相談の種類 (在留、離婚など)、通訳が必要かどうかを伝えてください。

3



担当弁護士から相談者に電話などで連絡がありますので、相談の日時、場所を決めてください。

2



いったん電話を切ってください。職員が担当弁護士を決定し、担当弁護士に相談者のご連絡先を伝えます。担当弁護士からの連絡をお待ちください。  
※連絡まで数日かかる場合があります。

4

担当弁護士と、3で決めた日時・場所で、面談による相談を行います。通訳が必要なときは通訳人も同席します。



Q. Who will take charge of the legal consultation?

Where is the location?

A. A lawyer who has received training to provide legal advice for foreigners will take charge of the legal consultation. In principle, the location is at the law firm where the lawyer in charge of your consultation belongs to. However, if you are unable to go to the law firm due to illness, it may be possible to provide the legal consultation at your location. For more details, please arrange with the lawyer in charge.

Q. What if I cannot speak Japanese?

A. An interpretation service for the legal consultation is available. However, the initial contact for a consultation reservation is in Japanese only. Therefore, please get support from someone who can speak Japanese to contact us.

Q. What kind of advice can I get?

A. You can request advice as long as it is related to legal problems. For example, immigration, such as visa status or refugee recognition, and civil or criminal cases, such as international marriage/divorce or labor problems.

Our legal consultation service is not only for foreign nationalities, but also for others who want to seek advice in cases when a foreigner is included in the parties concerned.

Q. Are there any costs for consultation and interpretation?

A. Interpretation service is for free. Consultation fee will be free for people whose income is below a fixed amount. Please take a look at the back side of this leaflet for detail.

Free interpretation



Tama Branch of Three Bar Associations in Tokyo

## Legal consultation service for Foreigners

Phone number for appointments

042-548-1190

Business Hours

Weekdays 10:00-12:00

13:00-16:00

# Consultation fees

- For those who earn income above the minimum requirement

**30 minutes (60 minutes with interpretation)**

**5,500 yen (including consumption tax)**

- For those who earn income not exceeding the minimum requirement - **free of charge**

\*The minimum requirement is defined by monthly income after taxes per household as follows.

- Single person household 182,000 Yen or less
- 2 person household 251,000 Yen or less
- 3 person household 272,000 Yen or less
- 4 person household 299,000 Yen or less (increased by 10% for residents in large cities)

Costs such as rent, housing loans and medical costs may be deducted for the calculation of monthly income provided above.

If your assets such as deposits and savings are more than a certain amount, you may not be able to use this service free of charge.

**※ Interpretation is free.**

## The Process of legal consultation service for foreigners

1



First, please call us at **042-548-1190**. A staff will answer and make an appointment for your legal consultation (It is not a telephone counseling.).

Please inform your name, phone number, type of legal matter (such as visa status, divorce), and also necessity of an interpretation service.

2



Please hang up the phone.

The staff will appoint a lawyer in charge and inform your contact phone number to the lawyer in charge. The lawyer in charge will call you later.

\*It may take a few days until the lawyer in charge calls you.

3

When you receive the call from the lawyer in charge, please arrange a date and location for the legal consultation.



4

You will receive your legal advice on the date and location you arranged on step 3. If free interpretation service is needed, an interpreter will attend the meeting.



Q. 会由什么样的律师负责？  
咨询地点呢？

A. 会由接受过外国人法律咨询的培训，并登记在专业咨询名册的律师负责。咨询地点原则上是在负责咨询律师的律师事务所。但是，因生病等原因无法前往律师事务所的情况下，律师上门服务也是可以的。详细信息请与负责律师进行咨询。

Q. 可以咨询哪些情况？

A. 在留资格，难民认证等入管相关的咨询，以及有关国际婚姻、离婚，劳动问题等民事案件或刑事案件的咨询等，只要是法律咨询，都没有限制。即使是非外籍人士，只要事件的当事人或对方是外籍人士，也都可以咨询。

Q. 我不会说日语…

A. 法律咨询时可以安排翻译。但是，最初的受理时咨询预约，只提供日语服务，因此请您找一位能说日语的人士协助您打电话。

Q. 需要支付咨询费・翻译费吗？

A. 翻译是免费的。  
关于咨询费，符合一定收入条件以下的人士不收费。详细情况请查阅本手册反面内容。



東京三律师会多摩分部的

## 外国人法律咨询

预约电话 042 - 548-1190

受理时间 工作日 10:00~12:00

13:00~16:00

# 咨询收费

○ 财力在一定额度以上人士

30 分钟（需要翻译者为 60 分钟）

5,500 日元（含消费税）

○ 财力在一定额度以下人士

免费

※ 判断一定额度以下的财力的基准

① 收入（纯收入）在一定额度以下

单身人士	182,000 日元
两口之家	251,000 日元
三口之家	272,000 日元
四口之家	299,000 日元
（大城市在此基础上加 10%）	

② 如有房租，按揭，医疗费等的开支，则是扣除一定金额后的收入。

③ 如有一定金额以上的存款等，则不能提供免费咨询。

※ 翻译费免费。

# 外国人法律咨询的顺序

1



首先，请拨打 **042-548-1190**。拨通后会由律师会的工作人员接电话，受理咨询的预约。（不是电话咨询。）

请告知姓名，电话号码，咨询的种类（在留，离婚等）及是否需要翻译。

2



请先挂断电话。工作人员会选定负责律师，并告诉负责律师咨询对象的联系方式。请等候负责律师的联系。

※可能会在几天后联系您。

3

负责律师会通过打电话等方式联系咨询对象，决定咨询的时间和地点。



4

与负责律师在 3 决定的时间·地点进行面对面的咨询。需要翻译时，翻译人员会一同出席。



Q. Luật sư phụ trách là người như thế nào?

Nơi tư vấn là nơi như thế nào?

A. Luật sư phụ trách là những luật sư đã được đăng ký trong danh sách tư vấn chuyên môn và đã được huấn luyện chuyên tư vấn về pháp luật cho người nước ngoài.

Nơi tư vấn, nguyên tắc là sẽ tư vấn tại văn phòng luật của luật sư phụ trách tư vấn. Ngoài ra, nếu không thể đến văn phòng như trường hợp vì lý do bị bệnh... thì tùy theo trường hợp luật sư cũng có thể đi đến tận nơi để tư vấn. Để biết thêm chi tiết, xin hãy trao đổi với luật sư phụ trách.

Q. Có thể tư vấn những việc như thế nào?

A. Có thể tư vấn liên quan đến những vụ án dân sự và hình sự như tư vấn liên quan đến nhập cảnh như về tư cách cư trú, chứng nhận tị nạn, vấn đề kết hôn và ly hôn quốc tế, vấn đề về lao động... Nếu tư vấn về pháp luật thì tiếp nhận không có giới hạn. Những vị mang quốc tịch nước ngoài tất nhiên là đối tượng được tư vấn, và cũng tiếp nhận cả những vụ án có đối tượng hay đối phương là người mang quốc tịch nước ngoài.

Q. Nếu không thể nói được tiếng Nhật...

A. Đối với tư vấn về luật thì có thể kèm theo thông dịch.

Tuy nhiên, khi tiếp nhận đặt lịch hẹn lần đầu tiên thì chúng tôi chỉ có thể ứng phó bằng tiếng Nhật, vì vậy xin vui lòng nhờ người có thể dùng tiếng Nhật gọi điện dùm.

Q. Có tốn phí tư vấn và phí thông dịch không?

A. Miễn phí thông dịch.  
Phí tư vấn đối với người có thu nhập dưới một mức độ nhất định thì miễn phí. Để biết thêm chi tiết xin vui lòng xem mặt sau của sách quảng cáo này.

Miễn phí thông dịch

**Tư vấn pháp luật  
cho người nước ngoài** của

Hiệp hội luật sư Tokyo Thứ Ba

TEL để đặt lịch hẹn: 042-548-1190

Giờ làm việc Ngày thường 10:00~12:00

13:00~16:00

# Phí tư vấn

- Đối với quý vị có khả năng tài chính trên một khoảng nhất định:

**30 phút (có thông dịch thì 60 phút)**

**5,500 Yên (bao gồm thuế tiêu dùng)**

- Đối với quý vị có khả năng tài chính dưới một khoảng nhất định sẽ được **Miễn phí**.

※ Khả năng tài chính dưới một khoảng nhất định là:

1. Thu nhập (lương thực lĩnh hàng tháng) thấp hơn số tiền dưới đây.

Người độc thân : 182,000 Yên

Gia đình 2 người : 251,000 Yên

Gia đình 3 người : 272,000 Yên

Gia đình 4 người : 299,000 Yên

(Trường hợp ở thành phố lớn thì cộng thêm 10%)

2. Trường hợp cần chi trả tiền thuê nhà, vay tiền để mua nhà, chi phí y tế... thì sẽ xem xét thu nhập sau khi trừ một khoảng nhất định.

3. Trường hợp có tài sản như là tiền tiết kiệm gửi ngân hàng... trên một mức độ nhất định thì có trường hợp sẽ thu phí.

※ **Phí thông dịch thì miễn phí.**

## Quy trình tư vấn luật đối với

### người nước ngoài

1



Đầu tiên, hãy gọi số 042-548-1190. Đầu bên kia của điện thoại là nhân viên của hiệp hội luật sư sẽ tiếp nhận lịch hẹn. (Không có tư vấn qua điện thoại). Xin vui lòng nhắn lại tên, số điện thoại và thể loại cần tư vấn (cư trú, ly hôn...), có cần thông dịch hay không.

3



Luật sư phụ trách sẽ liên lạc với người cần tư vấn qua điện thoại, ... vì vậy hãy quyết định ngày giờ và địa điểm.

2



Tạm thời cắt điện thoại một lần. Nhân viên sẽ quyết định luật sư phụ trách, và sẽ nhắn lại số liên lạc của người cần tư vấn cho luật sư phụ trách. Xin hãy chờ liên lạc của luật sư phụ trách.

※ Cho tới khi luật sư liên lạc lại, có trường hợp mất khoảng vài ngày

4

Luật sư phụ trách sẽ đến gặp tư vấn theo ngày giờ và địa điểm đã định ở mục số 3. Trong trường hợp cần thông dịch thì người thông dịch cũng đến cùng.

